

ТЕРМИНОЛОГИЯ РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Т.Г. Шелягова, С.И. Лягушевич, О.М. Зюзенкова

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники, Минск, Беларусь, kafin1@bsuir.by

Abstract. The problems of semantic formation of terminology, of radioelectronics terminology, of terminological nomination are under consideration in this paper.

Проблема научно-технической терминологии в её самых различных аспектах занимает одно из центральных мест в современном языкознании.

Вопрос о статусе терминологии в лексической системе национального языка, а в более широком аспекте – о соотношении языка науки и общепотребительного языка – является центральным в исследованиях социальной лексики. Причем терминология одной частью вливается в лексическую систему, а другой – остаётся только в рамках подсистемы языка науки. Как правило, систему и подсистему объединяют единые средства выражения и правила их организации, а разграничивает – план содержания (соответствующий разным формам общественного сознания – научного и обыденного).

Терминология интересует исследователей как с точки зрения преломления в ней различных лингвистических явлений, так и в чисто прагматическом аспекте, т.е. с точки зрения оптимального обслуживания терминами как ключевыми словами сфер профессионального общения, систем автоматического управления, автоматического поиска и перевода. Работы практического направления неизбежно связаны с задачей упорядочения и стандартизации терминологии, а это предполагает комплексное изучение терминологических подсистем различных языков с целью выявления закономерностей создания терминов в том или ином языке, обнаружения тенденций развития терминологических подсистем, исследования характеристики и специфики внутрисистемных отношений терминологических единиц данного языка.

Французская и английская терминологическая система радиоэлектроники – это, с одной стороны, подсистема терминологической лексики в целом, а с другой – часть более общей языковой системы общелитературного языка.

С точки зрения социальной значимости, радиоэлектроника занимает одно из основных мест в научно-техническом прогрессе. Французский и английский подязыки радиоэлектроники, как и все подязыки, обладают некоторыми общими признаками и, таким образом, противопоставляются общему языку, однако, в совокупности последний и его специализированные формы проявления имеют больше общих, чем отличительных признаков. То, что составляет специфику любого подязыка – это наличие в нём слов-терминов, которые являются продуктом научного осмысления фактов, предметов, явлений, процессов действительности, в отличие от общепотребительных слов, к которым не предъявляются терминологические требования номинации.

Терминология РЭ в силу экстралингвистических факторов представляет собой наиболее быстрорастущий слой и продолжает находиться в стадии непрерывного обогащения и формирования.